

# Uradni list

## Evropske unije

C 37



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Zvezek 54

5. februar 2011

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
II <i>Sporočila</i>		
SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
<b>Evropska komisija</b>		
2011/C 37/01	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora <sup>(1)</sup> .....	1
2011/C 37/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5932 – News Corp/BSkyB) <sup>(1)</sup> .....	5
2011/C 37/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6100 – Gilde/Parcom/Gamma) <sup>(1)</sup> .....	5
IV <i>Informacije</i>		
INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
<b>Svet</b>		
2011/C 37/04	Obvestilo osebam in subjektom, za katere veljajo ukrepi iz Sklepa Sveta 2011/72/SZVP in Uredbe Sveta (EU) št. 101/2011 o omejevalnih ukrepih proti nekaterim osebam in subjektom ob upoštevanju razmer v Tuniziji .....	6

**SL**
**Cena:**  
**3 EUR**
<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

*(Nadaljevanje na naslednji strani)*

**Evropska komisija**

2011/C 37/05	Menjalni tečajji eura .....	7
--------------	-----------------------------	---

**Europol**

2011/C 37/06	Sklep upravnega odbora Europola o spremembi Sklepa upravnega odbora Europola z dne 16. novembra 1999 o dajatvah, ki se uporabljajo za plače in nagrade, izplačane osebju Europola, v korist Europola ter o sprejemu pogojev in postopkov, ki jih postavlja Europol v zvezi s prilagajanjem zneskov, navedenih v Prilogi k Sklepu .....	8
--------------	--	---

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2011/C 37/07	Posodobitev seznama mejnih prehodov iz člena 2(8) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 316, 28.12.2007, str. 1; UL C 134, 31.5.2008, str. 16; UL C 177, 12.7.2008, str. 9; UL C 200, 6.8.2008, str. 10; UL C 331, 31.12.2008, str. 13; UL C 3, 8.1.2009, str. 10; UL C 37, 14.2.2009, str. 10; UL C 64, 19.3.2009, str. 20; UL C 99, 30.4.2009, str. 7; UL C 229, 23.9.2009, str. 28; UL C 263, 5.11.2009, str. 22; UL C 298, 8.12.2009, str. 17; UL C 74, 24.3.2010, str. 13; UL C 326, 3.12.2010, str. 17; UL C 355, 29.12.2010, str. 34; UL C 22, 22.1.2011, str. 22) .....	12
2011/C 37/08	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001	13

---

V Objave

## UPRAVNI POSTOPKI

**Svet**

2011/C 37/09	Javni razpis – Evropsko sodelovanje na področju znanosti in tehnologije (COST) .....	17
--------------	--	----



## II

(Sporočila)

## SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

## Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU

## Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2011/C 37/01)

Datum sprejetja odločitve	17.12.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 629/09
Država članica	Romunija
Regija	Cele 8 Regiuni de Dezvoltare ale României
Naziv (in/ali ime upravičenca)	„Sprijinirea investițiilor în extinderea și modernizarea rețelelor de transport al energiei electrice și gazelor naturale”
Pravna podlaga	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Proiect de Ordin al ministrului economiei pentru aprobarea Schemei de ajutor de stat privind „Sprijinirea investițiilor în extinderea și modernizarea rețelelor de transport al energiei electrice și gazelor naturale”;</li> <li>2. Programul Operațional Sectorial „Creșterea Competitivității Economice” (POS CCE), aprobat prin Decizia Comisiei Europene C(2007) 3472/2007;</li> <li>3. Ghidul solicitantului pentru operațiunea 4.1(b) „Sprijinirea investițiilor în extinderea și modernizarea rețelelor de transport al energiei electrice, gazelor naturale și petrolului, în scopul reducerii pierderilor în rețea și realizării în condiții de siguranță și continuitate a serviciului de transport” – partea de transport din POS CCE, Axa Prioritară 4, Domeniul Major de Intervenție 1</li> </ol>
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Sektorski razvoj, Regionalni razvoj, Varstvo okolja
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 57,7 milijona EUR
Intenzivnost	85 %
Trajanje	Do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Oskrba z električno energijo, plinom in vodo, Promet

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministerul Economiei, prin Autoritatea de Management a POS CCE Calea Victoriei nr. 152, sector 1 București ROMÂNIA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	14.12.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 26/A/10
Država članica	Latvija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Grozījumi biodegvielas atbalsta shēmā (tiešais atbalsts)
Pravna podlaga	Ministru kabineta 2008. gada 15. aprīļa noteikumi Nr. 280 "Noteikumi par finansiāli atbalstāmajām kvotām biodegvielai" Ministru kabineta 2006. gada 18. aprīļa noteikumi Nr. 303 "Kārtība kāda uzrauga un administrē tiešo valsts atbalstu ikgadējā minimāli nepieciešamā biodegvielas daudzuma ražošanai" Biodegvielas likums, Likums "Par akcīzes nodokli"
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Varstvo okolja
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 64,77 milijona LVL
Intenzivnost	—
Trajanje	Do 31.12.2010
Gospodarski sektorji	Predelovalna industrija
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Lauku atbalsta dienests, Republikas laukums 2
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	8.7.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 205/10
Država članica	Španija
Regija	Madrid

Naziv (in/ali ime upravičenca)	Producción de cortometrajes — subvencionada por la Comunidad de Madrid
Pravna podlaga	Ley 2/95, de 8 de marzo, de Subvenciones de la Comunidad de Madrid; Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones (Ley Estatal); Orden por la que se establecen las bases reguladores para la concesión de ayudas a empresas privadas dedicadas al sector audiovisual y cinematográfico; Proyecto de orden de la Consejería de Cultura y Turismo, por la que se convocan ayudas a la producción cinematográfica para el año 2010
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Promocija kulture
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki 0,4 milijona EUR Skupni znesek načrtovane pomoči 0,4 milijona EUR
Intenzivnost	100 %
Trajanje	28.11.2009–26.11.2010
Gospodarski sektorji	Rekreativne, kulturne in športne storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Consejería de Cultura y Turismo de Madrid Calle Caballero de Gracia, 132 28013 Madrid ESPAÑA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	3.8.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 331/10
Država članica	Irska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Transfer of the first tranche of assets to NAMA
Pravna podlaga	National Asset Management Agency Act 2009
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Drugi načini kapitalskega vlaganja
Proračun	[...] (*)
Intenzivnost	—
Trajanje	26.2.2010–26.2.2011
Gospodarski sektorji	Finančno posredništvo

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Department of Finance Government Building Upper Merrion Street Dublin 2 IRELAND
Drugi podatki	—

(\*) Zaupne informacije.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	21.9.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 347/10
Država članica	Irska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Prolongation of the guarantee for certain short-term liabilities and interbank deposits
Pravna podlaga	The Credit Institutions (Financial Support) Act 2008 as amended
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Jamstvo
Proračun	[...] (*)
Intenzivnost	—
Trajanje	30.9.2010–31.12.2010
Gospodarski sektorji	Finančno posredništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	The Minister, acting on behalf of the Government, in accordance with the Act Department of Finance Government Building Upper Merrion Street Dublin 2 IRELAND
Drugi podatki	—

(\*) Zaupne informacije.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva COMP/M.5932 – News Corp/BSkyB)**

**(Besedilo velja za EGP)**

(2011/C 37/02)

Komisija se je 21. decembra 2010 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32010M5932. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva COMP/M.6100 – Gilde/Parcom/Gamma)**

**(Besedilo velja za EGP)**

(2011/C 37/03)

Komisija se je 28. januarja 2011 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
  - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32011M6100. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

## IV

*(Informacije)*INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE  
UNIJE

## SVET

**Obvestilo osebam in subjektom, za katere veljajo ukrepi iz Sklepa Sveta 2011/72/SZVP in Uredbe Sveta (EU) št. 101/2011 o omejevalnih ukrepih proti nekaterim osebam in subjektom ob upoštevanju razmer v Tuniziji**

(2011/C 37/04)

SVET EVROPSKE UNIJE

Osebe in subjekti, navedene v prilogi k Sklepu Sveta 2011/72/SZVP <sup>(1)</sup>, kakor je bil spremenjen s Sklepom 2011/79/SZVP <sup>(2)</sup>, in Prilogi I k Uredbi Sveta (EU) št. 101/2011 <sup>(3)</sup> o uvedbi omejevalnih ukrepov zoper nekatere osebe in subjekte ob upoštevanju razmer v Tuniziji, obveščamo o naslednjem.

Svet Evropske unije je sklenil, da bi bilo treba osebe in subjekte, ki so navedene v zgornjih prilogah, vključiti na seznam oseb, za katere veljajo omejitveni ukrepi iz Sklepa Sveta 2011/72/SZVP in Uredbe (EU) št. 101/2011.

Zadevne osebe in subjekte opozarjamo, da pri pristojnih organih zadevne države članice oziroma zadevnih držav članic (glej spletne strani, navedene v Prilogi II k Uredbi (EU) št. 101/2011) lahko zaprosijo, da se jim dovoli uporaba zamrznjenih sredstev za nujne potrebe ali točno določena plačila (glej člen 4 Uredbe).

Zadevne osebe in subjekte lahko na naslednji naslov skupaj z dokazili pošljejo tudi zahtevek, da se odločitev o njihovi vključitvi na zgornji seznam ponovno preuči.

Svet Evropske unije  
Generalni sekretariat  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Zadevne osebe in subjekte opozarjamo tudi na možnost izpodbijanja sklepa Sveta pred Sodiščem Evropske unije v skladu s pogoji iz členov 275(2) ter 263(4) in 263(6) Pogodbe o delovanju Evropske unije.

---

<sup>(1)</sup> UL L 28, 2.2.2011, str. 62.

<sup>(2)</sup> UL L 31, 5.2.2001, str. 40.

<sup>(3)</sup> UL L 31, 5.2.2001, str. 1.



## EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

4. februarja 2011

(2011/C 37/05)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3631	AUD	avstralski dolar	1,3406
JPY	japonski jen	111,42	CAD	kanadski dolar	1,3448
DKK	danska krona	7,4544	HKD	hongkonški dolar	10,6124
GBP	funt šterling	0,84720	NZD	novozelandski dolar	1,7685
SEK	švedska krona	8,8185	SGD	singapurski dolar	1,7362
CHF	švicarski frank	1,2954	KRW	južnokorejski won	1 505,75
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	9,9353
NOK	norveška krona	7,8075	CNY	kitajski juan	8,9760
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,4220
CZK	češka krona	24,018	IDR	indonezijska rupija	12 210,64
HUF	madžarski forint	270,35	MYR	malezijski ringit	4,1302
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	59,575
LVL	latvijski lats	0,7015	RUB	ruski rubelj	40,0029
PLN	poljski zlot	3,9008	THB	tajski bat	41,997
RON	romunski leu	4,2640	BRL	brazilski real	2,2718
TRY	turška lira	2,1736	MXN	mehiški peso	16,3538
			INR	indijska rupija	62,1540

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

# EUROPOL

## SKLEP UPRAVNEGA ODBORA EUROPOLA

**o spremembi Sklepa upravnega odbora Europolu z dne 16. novembra 1999 o dajatvah, ki se uporabljajo za plače in nagrade, izplačane osebju Europolu, v korist Europolu ter o sprejemu pogojev in postopkov, ki jih postavlja Europol v zvezi s prilagajanjem zneskov, navedenih v Prilogi k Sklepu**

(2011/C 37/06)

UPRAVNI ODBOR EUROPOLA JE –

— spremembe plač v javnem sektorju v državah članicah EU.

ob upoštevanju Sklepa Sveta o ustanovitvi Evropskega policijskega urada (v nadaljnjem besedilu: Europol) z dne 6. aprila 2009 na podlagi člena 30(1)(b), člena 30(2) in člena 34(2)(c) Pogodbe o Evropski uniji <sup>(1)</sup> (v nadaljnjem besedilu: Sklep o Europolu) ter zlasti člena 57(5), člena 62 in člena 63 Sklepa;

ob upoštevanju Protokola, pripravljenega na podlagi člena K.3 Pogodbe o Evropski uniji in člena 41(3) Konvencije o Europolu, o privilegijih in imunitetah Europolu, članov njegovih organov, namestnikov direktorja in uslužbencev Europolu <sup>(2)</sup> (v nadaljnjem besedilu: Protokol) in zlasti člena 10 Protokola;

ob upoštevanju Sklepa upravnega odbora z dne 16. novembra 1999 o sprejemu pogojev in postopkov, ki jih postavlja Europol v zvezi z dajatvami, ki se uporabljajo za plače in nagrade, izplačane osebju Europolu, v korist Europolu <sup>(3)</sup>;

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s členom 57(5) Sklepa o Europolu se Kadrovske predpisi Europolu <sup>(4)</sup> in drugi ustrežni instrumenti še naprej uporabljajo za člane osebja, ki niso zaposleni v skladu s členom 57(2) Sklepa o Europolu.

(2) Do leta 2009 se je letna prilagoditev plač izvajala v skladu s členom 44 Kadrovske predpisi Europolu ter formulo, ki jo je sprejel upravni odbor in pri kateri se upoštevata dva elementa:

— gibanje življenjskih stroškov na Nizozemskem,

(3) V členu 57(5) Sklepa o Europolu je določeno, da se z odstopanjem od poglavja 5 Kadrovske predpisi Europolu za osebje Europolu uporablja odstotek letne prilagoditve prejemkov, ki ga določi Svet v skladu s členom 65 Kadrovske predpisi za uradnike Evropske skupnosti <sup>(5)</sup>.

(4) Člen 57(5) Sklepa o Europolu se nanaša samo na elemente prilagoditve prejemkov iz poglavja 5 (členi od 43 do 55) Kadrovske predpisi Europolu in ne zajema tudi dajatev in nagrad, izplačanih osebju Europolu v skladu s Kadrovske predpisi Europolu, v korist Europolu.

(5) Zaradi spremenjenega postopka iz člena 57(5) Sklepa o Europolu v zvezi s prilagoditvijo prejemkov bi bilo treba prilagoditi pogoje in postopke za obdavčenje plač in nagrad, ki jih Europol izplača svojemu osebju v skladu s Kadrovske predpisi Europolu, z izjemo lokalnega osebja, v skladu z zgoraj navedenim členom 10 Protokola.

(6) Letno prilagoditev prejemkov iz člena 57(5) Sklepa o Europolu je Europol uporabil prvič z učinkom za nazaj od 1. julija 2009 v skladu z zneski, določenimi v Uredbi Sveta (ES) št. 1296/2009 z dne 23. decembra 2009 o prilagoditvi osebnih prejemkov in pokojnin uradnikov in drugih uslužbencev Evropske unije ter korekcijskih koeficientov, ki se zanje uporabljajo. Upravni odbor se je seznanil z metodo za izračun te letne prilagoditve za osebje Europolu v skladu s Kadrovske predpisi Europolu na seji dne 24. marca 2010 (prilagoditev je predstavljena v Prilogi k temu sklepu).

<sup>(1)</sup> UL L 121, 15.5.2009, str. 37.

<sup>(2)</sup> UL C 221, 19.7.1997, str. 2.

<sup>(3)</sup> UL C 65, 28.2.2001, str. 6.

<sup>(4)</sup> Akt Sveta z dne 3. decembra 1998 o določitvi kadrovske predpisi, ki se uporabljajo za uslužbenca Europolu (UL C 26, 30.1.1999, str. 23).

<sup>(5)</sup> Uredba Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68 (UL L 56, 4.3.1968, str. 1.).

- (7) Obdavčitev za člane osebja Europolu v skladu s Kadrovskimi predpisi Europolu je treba spremeniti zaradi prilagoditve prejemkov, izvedene v skladu s členom 57(5) Sklepa o Europolu.
- 30 % k zneskom med 5 848,20 EUR in 6 257,50 EUR  
32,5 % k zneskom med 6 257,51 EUR in 6 679,76 EUR  
35 % k zneskom med 6 679,77 EUR in 7 089,72 EUR
- (8) Prilagoditev vrednosti, navedenih v členu 4 Priloge k Sklepu upravnega odbora Europolu z dne 16. novembra 1999, je omejena na tehnično prilagoditev v skladu z odstotkom, uporabljenim za prilagoditev prejemkov v skladu s členom 57(5) Sklepa o Europolu.
- 40 % k zneskom med 7 089,73 EUR in 7 512,00 EUR  
45 % k zneskom nad 7 512,01 EUR.
- (9) Direktorja Europolu je treba pooblastiti, da vsako leto prilagodi zneske iz člena 4 Priloge k Sklepu upravnega odbora Europolu z dne 16. novembra 1999 –

#### Člen 2

Sklep upravnega odbora Europolu z dne 16. novembra 1999 se spremeni:

Za členom 3 se doda naslednji člen 3a:

„Po prilagoditvi prejemkov, ki jo vsako leto določi Svet v skladu s členom 65 Kadrovskih predpisov za uradnike Evropske unije, direktor Europolu, prvič z učinkom od 1. julija 2010 in zatem vsako leto, prilagodi zneske, navedene v členu 4 Priloge k temu sklepu, za enak odstotek, kot se uporabi v skladu s členom 57(5) Sklepa Sveta z dne 6. aprila 2009 o ustanovitvi Evropskega policijskega urada<sup>(6)</sup>. Vrednosti, dobljene v skladu s tem členom, se objavijo v *Uradnem listu Evropske unije*.

<sup>(6)</sup> Prim. opombo 1.“

#### Člen 3

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

#### Člen 4

Ta sklep začne veljati dan po tem, ko ga sprejme upravni odbor.

V Haagu, 14. oktobra 2010

Francisco José ARANDA  
Za upravni odbor  
Predsednik

SKLENIL:

#### Člen 1

Z učinkom od 1. julija 2009:

- Znesek, naveden v prvem stavku člena 4 Priloge k Sklepu upravnega odbora Europolu z dne 16. novembra 1999, se nadomesti z zneskom 119,16 EUR.
- Zneski v eurih iz preglednice, ki je vključena v člen 4 Priloge k Sklepu upravnega odbora Europolu z dne 16. novembra 1999, se nadomestijo, kot sledi:

8 % k zneskom med 119,16 EUR in 2 099,02 EUR

10 % k zneskom med 2 099,03 EUR in 2 891,07 EUR

12,5 % k zneskom med 2 891,08 EUR in 3 313,31 EUR

15 % k zneskom med 3 313,32 EUR in 3 762,78 EUR

17,5 % k zneskom med 3 762,79 EUR in 4 185,06 EUR

20 % k zneskom med 4 185,07 EUR in 4 594,36 EUR

22,5 % k zneskom med 4 594,37 EUR in 5 016,62 EUR

25 % k zneskom med 5 016,63 EUR in 5 425,94 EUR

27,5 % k zneskom med 5 425,95 EUR in 5 848,19 EUR

## PRILOGA

**Prilagoditev osnovnih plač in dodatkov za osebje Europolu na podlagi Kadrovskih predpisov Europolu v skladu s členom 57(5) Sklepa Sveta z učinkom od 1. julija 2009**

V skladu s členom 57(5) Sklepa o Europolu se z odstopanjem od poglavja 5 Kadrovskih predpisov Europolu za osebje Europolu uporablja odstotek letne prilagoditve prejemkov, ki ga določi Svet v skladu s členom 65 Kadrovskih predpisov za uradnike Evropskih skupnosti <sup>(1)</sup>. Zato se z učinkom od 1. julija 2009 za osebje Europolu, za katero se uporabljajo Kadrovski predpisi Europolu:

- (a) preglednica osnovnih mesečnih plač iz člena 45 Kadrovskih predpisov Europolu nadomesti z naslednjim (povečanje za 1,85 %):

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	15 867,20										
2	14 248,07										
3	9 779,37	10 031,95	10 284,54	10 556,55	10 828,56	11 113,50	11 397,15	11 696,39	11 997,54	12 314,90	12 628,98
4	8 516,46	8 743,14	8 966,59	9 202,97	9 439,37	9 688,70	9 934,80	10 197,11	10 459,38	10 734,65	11 009,89
5	7 017,19	7 201,76	7 383,10	7 577,40	7 771,69	7 978,93	8 182,93	8 399,90	8 613,62	8 840,28	9 066,97
6	6 013,37	6 172,00	6 330,69	6 499,08	6 664,22	6 839,08	7 013,95	7 198,53	7 383,10	7 577,40	7 771,69
7	5 012,73	5 145,51	5 275,03	5 414,27	5 553,50	5 699,24	5 844,95	6 000,39	6 152,59	6 314,51	6 476,41
8	4 261,48	4 374,81	4 484,89	4 604,73	4 721,29	4 844,35	4 967,40	5 100,18	5 229,70	5 368,94	5 504,93
9	3 756,32	3 856,69	3 957,10	4 060,69	4 164,33	4 274,42	4 384,53	4 501,10	4 614,48	4 737,50	4 857,31
10	3 257,64	3 345,08	3 429,25	3 519,91	3 607,36	3 704,51	3 801,64	3 902,03	3 999,17	4 106,04	4 209,66
11	3 157,26	3 241,46	3 322,39	3 409,84	3 497,25	3 591,16	3 681,85	3 778,99	3 876,14	3 979,77	4 080,11
12	2 506,40	2 574,35	2 639,12	2 707,14	2 775,15	2 849,61	2 924,09	3 001,81	3 076,29	3 157,26	3 238,21
13	2 153,39	2 211,69	2 266,74	2 328,28	2 386,57	2 451,32	2 512,85	2 580,85	2 645,64	2 716,86	2 784,84

- (b) v členu 59(3) Kadrovskih predpisov Europolu znesek „1 049,20 EUR“ nadomesti z: „1 068,61 EUR“;
- (c) v členu 59(3) Kadrovskih predpisov Europolu znesek „2 098,39 EUR“ nadomesti z: „2 137,21 EUR“;
- (d) v členu 60(1) Kadrovskih predpisov Europolu znesek „279,80 EUR“ nadomesti z: „284,98 EUR“;
- (e) v členu 2(1) Dodatka 5 Kadrovskih predpisov Europolu znesek „292,50 EUR“ nadomesti z: „297,91 EUR“;
- (f) v členu 3(1) Kadrovskih predpisov Europolu znesek „12 717,53 EUR“ nadomesti z: „12 952,80 EUR“;
- (g) v členu 3(1) Kadrovskih predpisov Europolu znesek „2 861,45 EUR“ nadomesti z: „2 914,39 EUR“;
- (h) v členu 3(2) Dodatka 5 Kadrovskih predpisov Europolu znesek „17 168,67 EUR“ nadomesti z: „17 486,29 EUR“;
- (i) v členu 4(1) Dodatka 5 Kadrovskih predpisov Europolu znesek „1 271,76 EUR“ nadomesti z: „1 295,29 EUR“;

<sup>(1)</sup> Uredba Sveta (EGS, Euratom, ESP) št. 259/68 (UL L 56, 4.3.1968, str. 1).

- (j) v členu 4(1) Dodatka 5 Kadrovskih predpisov Europolu znesek „953,84 EUR“ nadomesti z: „971,49 EUR“;
- (k) v členu 4(1) Dodatka 5 Kadrovskih predpisov Europolu se znesek „635,87 EUR“ nadomesti z: „647,63 EUR“;
- (l) v členu 4(1) Dodatka 5 Kadrovskih predpisov Europolu znesek „508,69 EUR“ nadomesti z: „518,10 EUR“;
- (m) v členu 5(3) Dodatka 5 Kadrovskih predpisov Europolu znesek „1 794,70 EUR“ nadomesti z: „1 827,90 EUR“;
- (n) v členu 5(3) Dodatka 5 Kadrovskih predpisov Europolu znesek „2 392,94 EUR“ nadomesti z: „2 437,21 EUR“;
- (o) v členu 5(3) Dodatka 5 Kadrovskih predpisov Europolu znesek „2 991,17 EUR“ nadomesti z: „3 046,51 EUR“.

Korekcijski koeficient iz člena 3 Uredbe Sveta (ES) št. 1296/2009 za Nizozemsko (109,3) se ne uporablja v celoti za plače osebja, za katero se še vedno uporabljajo Kadrovski predpisi Europolu. Namesto tega se za odraz gibanja življenjskih stroškov na Nizozemskem uporablja samo razmerje med tem korekcijskim koeficientom in koeficientom, določenim za predhodno leto (109,1).

Za določitev korekcijskega koeficienta za Francijo in ZDA (Washington) se uporabi razlika med ponderiranjem z dne 1. julija 2009 iz Uredbe Sveta (115,8 za Francijo in 87,4 za ZDA (Washington)) <sup>(1)</sup> in ponderiranjem za Nizozemsko na dan 1. julija 2007 (109,1). Zato od 1. julija 2009 korekcijski koeficienti za posamezne države znašajo:

- Nizozemska: 100,18,
- Francija 106,14,
- ZDA (Washington) 80,11.

Za rezultat, ki je posledica uporabe korekcijskega koeficienta, se uporablja obdavčitev iz člena 1 tega sklepa.

---

<sup>(1)</sup> Uredbi Sveta (ES) št. 613/2009 (UL L 181, 14.7.2009, str. 1) in (EU) št. 768/2010 (UL L 228, 31.8.2010, str. 1)..

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Posodobitev seznama mejnih prehodov iz člena 2(8) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 316, 28.12.2007, str. 1; UL C 134, 31.5.2008, str. 16; UL C 177, 12.7.2008, str. 9; UL C 200, 6.8.2008, str. 10; UL C 331, 31.12.2008, str. 13; UL C 3, 8.1.2009, str. 10; UL C 37, 14.2.2009, str. 10; UL C 64, 19.3.2009, str. 20; UL C 99, 30.4.2009, str. 7; UL C 229, 23.9.2009, str. 28; UL C 263, 5.11.2009, str. 22; UL C 298, 8.12.2009, str. 17; UL C 74, 24.3.2010, str. 13; UL C 326, 3.12.2010, str. 17; UL C 355, 29.12.2010, str. 34; UL C 22, 22.1.2011, str. 22)

(2011/C 37/07)

Objava seznama mejnih prehodov iz člena 2(8) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah), temelji na informacijah, o katerih države članice uradno obvestijo Komisijo v skladu s členom 34 Zakonika o schengenskih mejah.

Poleg objave v *Uradnem listu Evropske unije* je na voljo tudi redna posodobitev na spletni strani Generalnega direktorata za notranje zadeve.

POLJSKA

*Sprememba informacij, objavljenih v UL C 316, 28.12.2007*

**Meje na kopnem**

Nov mejni prehod:

— Grzechotki–Mamonowo II

**Zračne meje:**

Črta se mejni prehod:

— Lubin

---

**Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001**

(2011/C 37/08)

**Št. pomoči:** XA 69/10

uporabo odstotka škode, ocenjene glede na strošek, ki ga na podlagi modelov, oblikovanih v ta namen, odobri Generalni direktorat za kmetijstvo.

**Država članica:** Kraljevina Španija

**Regija:** Comunidad Autónoma de Canarias

Vendar se bo nadomestilo zmanjšalo za 50 % v primeru, če kmet ali živinorejec ni sklenil kmetijskega zavarovanja, ki pokriva najmanj 50 % njegove povprečne letne proizvodnje v skladu z določbami člena 11(8) Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov.

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Ayudas urgentes y de carácter excepcional para reparar los daños producidos por las lluvias en el Archipiélago los días 31 de enero y 1 y 2 de febrero de 2010, previstas en el artículo 6, del Decreto nº 12/2010, a excepción de las relativas a la reparación de daños en infraestructuras de industrialización y comercialización de productos agrícolas de las entidades comercializadoras (apartado 4 del artículo 6) que se acogen al Reglamento (CE) nº 1998/2006, «de mínimos»

Če pomoč ne zadošča za vse zahtevke, se lahko poleg tega odstotek financiranja zmanjša za vse vlagatelje, dokler se ne izčrpajo razpoložljiva finančna sredstva.

**Pravna podlaga:** Artículo 6 del Decreto Territorial nº 12/2010, de 4 de febrero, de ayudas y medidas urgentes y de carácter excepcional para reparar los daños producidos por las lluvias en el Archipiélago los días 31 de enero y 1 y 2 de febrero de 2010 (B.O.C. nº 26 de 9 de febrero de 2010), a excepción de las destinadas a la reparación de daños en infraestructuras de industrialización y comercialización de productos agrícolas de las entidades comercializadoras que se acogen como ya se ha señalado al Reglamento (CE) nº 1998/2006, «de mínimos».

**Datum začetka izvajanja:** Od datuma izpolnjevanja določb člena 20 Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 v skladu z določbami dodatne devete določbe Odloka št. 12/2010 z dne 4. februarja 2010 o odložitnem pogoju za pomoč, ki jo ureja člen 6 Odloka, razen za pomoč, namenjeno odstranjevanju škode v marketinških združenjih, ki nastane na njihovi infrastrukturi za predelavo ali trženje kmetijskih proizvodov (člen 6(5) Odloka št. 167/2009), ki je upravičena na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1998/2006 z dne 15. decembra 2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri pomočeh de minimis.

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** štiristo tisoč eurov (400 000 EUR)

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Do 31. decembra 2010 ali do izčrpanja sredstev (400 000 EUR).

**Največja intenzivnost pomoči:**

V skladu s členom 6 zgoraj navedenega Odloka št. 12/2010 z dne 4. februarja 2010 je največja intenzivnost pomoči do 90 % izgub (ta obseg izgub se na podlagi člena 6(6)(d) Odloka določi s poročilom o škodi, ki ga sestavi pristojni oddelek Otoškega sveta); pomoč v nobenem primeru ne sme preseči razlike med vrednostjo nastale škode in zneskom drugih pomoči ali nadomestil, ki so združljivi ali dopolnilni in jih lahko v isti namen plačajo druge uprave, javni organi (nacionalni ali mednarodni) ali kateri koli drugi finančni subjekt iz javnih ali zasebnih skladov ali se plačajo iz zavarovalnih polic.

**Cilj pomoči:**

Predvideni cilji so opisani v Odloku št. 12/2010 in so v skladu z določbami člena 11 Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006.

„Člen 11

**Pomoč za izgube zaradi neugodnih vremenskih razmer**

1. Pomoč za nadomestilo kmetom za izgube pri rastlinah ali kmetijskih poslopijih, ki jih povzročijo neugodne vremenske razmere, ki jih lahko izenačimo z naravnimi nesrečami, je združljiva s skupnim trgom po členu 87(3)(c) Pogodbe in je izvzeta iz obveznosti priglasitve iz člena 88(3) Pogodbe, če izpolnjuje pogoje iz odstavkov 2 do 6, 9 in 10 tega člena, kar zadeva rastline ali živali, in iz odstavkov 3 do 8 in 10 tega člena, če gre za kmetijska poslopja.

V primeru pomoči za škodo na proizvodni opremi in infrastrukturi v kmetijskem sektorju, določeno v členu 6(4) Odloka št. 12/2010 z dne 4. februarja 2010, se škoda izračuna z



2. Bruto intenzivnost pomoči ne sme presegati 80 %, na območjih z omejenimi možnostmi ali na območjih iz člena 36(a)(i), (ii) ali (iii) Uredbe (ES) št. 1698/2005, kot jih določijo države članice v skladu s členoma 50 in 94 navedene uredbe, pa 90 % zmanjšanja dohodka od prodaje proizvoda, ki je posledica neugodnih vremenskih razmer. Navedeno zmanjšanje dohodka se izračuna z odštetjem:

- (a) količine proizvoda, proizvedenega v letu neugodnih vremenskih razmer, pomnožene s povprečno prodajno ceno, dobljeno v navedenem letu, od
- (b) povprečne letne količine, proizvedene v predhodnem triletnem obdobju (ali triletnega povprečja, osnovanega na predhodnem petletnem obdobju, brez najvišjih in najnižjih vnosov), pomnožene s povprečno dobljeno prodajno ceno.

Znesek, ki je upravičen za pomoč, se lahko poveča z drugimi stroški, ki so kmetu nastali z izpadlo žetvijo zaradi neugodnih razmer.

3. Najvišji znesek izgube, upravičene do pomoči v skladu z odstavkom 1, mora biti zmanjšan za:

- (a) kakršen koli znesek, prejet iz sistemov zavarovanj; in
- (b) stroške, ki niso nastali zaradi neugodnih vremenskih razmer.

4. Izračun izgube je treba narediti na ravni posameznega gospodarstva.

5. Pomoč mora biti plačana neposredno zadevnemu kmetu ali organizaciji proizvajalcev, katere član je kmet. Če je pomoč plačana organizaciji proizvajalcev, znesek pomoči ne sme preseči zneska pomoči, ki bi bil lahko dodeljen kmetu.

6. Nadomestilo za poškodbe kmetijskih poslopij in kmetijske opreme, ki jih povzročijo neugodne vremenske razmere, ki jih lahko izenačimo z naravnimi nesrečami, ne smejo preseči bruto intenzivnosti pomoči 80 %, na območjih z omejenimi možnostmi ali na območjih iz člena 36(a)(i), (ii) in (iii) Uredbe (ES) št. 1698/2005, kot jih določijo države članice v skladu s členoma 50 in 94 navedene uredbe, pa 90 %.

7. Javni organi morajo pojav neugodne vremenske razmere uradno priznati za pojav, ki ga lahko izenačimo z naravnimi nesrečami.

8. Od 1. januarja 2010 je treba ponujeno nadomestilo zmanjšati za 50 %, razen če se dodeli kmetom, ki so sklenili zavarovanje, ki pokriva najmanj 50 % povprečne letne proiz-

vodnje ali dohodka od proizvodnje in statistično najpogostejša podnebna tveganja v zadevni državi članici ali regiji.

9. Od 1. januarja 2011 mora pomoč za izgube, ki jih je povzročila suša, plačati samo država članica, ki za kmetijstvo v celoti izvaja člen 9 Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2000/60/ES (15), in zagotovi, da se stroški storitev za rabo vode v kmetijstvu povrnejo s primernim prispevkom zadevnega sektorja.

10. Sheme pomoči morajo biti uvedene v treh letih po nastanku stroškov ali izgube. Pomoč mora biti plačana v štirih letih po nastanku.“

V skladu s členom 6 Odloka št. 12/2010 z dne 25. februarja 2010 so do pomoči upravičena:

1. Nadomestila za škodo v kmetijski proizvodnji in živinoreji:

(a) izgube, ki so na živinorejskih gospodarstvih nastale zaradi škode na območjih, ki se uporabljajo za živinorejo, če so živali na gospodarstvu zavarovane s katero koli od določb načrta kombiniranega kmetijskega zavarovanja;

(b) škoda, zabeležena v kmetijski proizvodnji in živinoreji, za katero se v času nezgode obdobje zavarovalne pogodbe še ni začelo, če je bilo takšno zavarovanje sklenjeno v prejšnjem tržnem letu;

(c) škoda v kmetijski proizvodnji in živinoreji, kjer so bila v času nastanka škode gospodarstva zajeta v veljavno zavarovalno polico v okviru sistema kombiniranega kmetijskega zavarovanja. Nadomestilo je na voljo za škodo, ki je navedeni sistem ne pokriva;

(d) škoda, ki nastane v kmetijski proizvodnji in živinoreji, ki nista vključeni v sedanji načrt kombiniranega kmetijskega zavarovanja, razen če je zadevna proizvodnja zajamčena z drugo obliko zavarovanja.

Nadomestila za izgube na živinorejskih gospodarstvih, nastale zaradi škode na območjih, ki se uporabljajo za živinorejo, bodo zagotovljena kot izredna plačila, namenjena za živalsko krmo.

Nadomestilo za poljedelstvo se izračuna na podlagi ocene izgub glede na pričakovano proizvodnjo za zadevno tržno leto. V ta namen bodo po potrebi upoštevani pogoji in postopki, določeni v sistemu kmetijskega zavarovanja.

Pomoč za kmetijsko proizvodnjo in živinorejo je namenjena lastnikom gospodarstev, ki so utrpela izgube v višini 30 % proizvodnje ali več.



2. Nadomestila so predvidena tudi za odstranjevanje škode na infrastrukturi in proizvodnih sredstvih na poljedelskih in živinorejskih gospodarstvih ter perutninskih farmah, prav tako tudi za nadomestilo škode, nastale zaradi pogina nezavarovanih živali. V primeru poginulih živali je višina nadomestila omejena na 80 %, na območjih z omejenimi možnostmi pa na 90 % tržne vrednosti živali v skladu s členom 11(6) Uredbe (ES) št. 1857/2006.

#### Zadevni gospodarski sektorji:

- Za živinorejo: koze, kunci, perutnina in čebele.
- Za pridelavo sadja in zelenjave: sadje iz zmernega podnebja, subtropskega podnebja (banane, papaja, avokado itd.), grozdje in zelenjava (krompir) ter okrasne sorte.

#### Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Consejería de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación  
(Dirección General de Agricultura)  
Avda. José Manuel Guimerá, 10  
Edificio de Servicios Múltiples II, Planta 3a  
38071 Santa Cruz de Tenerife  
ESPAÑA

#### Spletni naslov:

[http://www.gobcan.es/agricultura/otros/reglamento\\_CE\\_pynes.htm](http://www.gobcan.es/agricultura/otros/reglamento_CE_pynes.htm)

#### Drugi podatki: —

**Št. pomoči:** XA 150/10

**Država članica:** Francija

**Regija:** Département de l'Ain

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Appui technique à l'amélioration des performances des filières (Ain)

**Pravna podlaga:** Articles L 1511-2, L 3231-2 et 3232-1 du code général des collectivités territoriales; délibération du Conseil général de l'Ain

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** 440 000 EUR

#### Največja intenzivnost pomoči:

80 %

Višina pomoči bo odvisna od vrste aktivnosti, kot sledi:

- 50 % za listine dobrih praks in tehnično podporo pridelovalcem mleka,
- 70 % za tehnično podporo pri izboljševanju standardne proizvodnje (člen 15),
- 80 % za tehnično podporo pri izboljševanju kakovostne proizvodnje (člen 14).

**Datum začetka izvajanja:** Od dneva objave številke vpisa zahtevka za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata Evropske komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Največ do 31. decembra 2013.

#### Cilj pomoči:

Ukrep spada v okvir členov 14 in 15 Uredbe (ES) št. 1857/2006 v zvezi s „pomočjo za tehnično podporo v kmetijskem sektorju“.

Namen tega programa pomoči je izboljšanje kmetijske proizvodnje v departmaju Ain, in sicer s pomočjo za pripravo listine dobrih praks in tehnično podporo. Departma subvencionira podporo živinorejskim podjetjem, pripravlja kmete na registracijo za ZOP ali določa pravila na ravni departmaja.

Podpora za vzpostavitev listine dobrih praks

Spodbujevalni ukrepi in tehnična podpora so koristna orodja pri spodbujanju živinorejcev k pristopu k nacionalni listini dobrih praks v živinoreji. Cilj je spodbujanje ozaveščenosti živinorejcev ter usposabljanje in vodenje skupine strokovnjakov za izvajanje nadzora v mlekarnah ter regionalnih in nacionalnih delovnih skupin, katerih naloga je prilagajanje razvoju, ter nazadnje učinkovito upravljanje s podatki validacijskih obiskov.

Tehnična podpora in izboljšanje delovanja: cilj te pomoči je podpora različnih pobud:

- podpora kmetom, ki se ukvarjajo s proizvodnjo proizvodov z ZOP ali označbo, ki temelji na specifikaciji, glede na določene tematike,
- podpora pri oblikovanju tehničnega referenčnega sistema (in genetskega sistema za živinorejske farme), zbiranje tehničnih in ekonomskih podatkov med usposabljanjem za kmete, s čimer bodo ti lahko izkoristili najnovejše tehnične napredke v svojih sektorjih (gojenje goveda, ovc, koz, perutnine, prašičev in konjev, gojenje rastlin, biološka pridelava itd.),

- podpora pri oblikovanju referenčnega sistema za krmo, namenjena povečanju potenciala krmljenja in omejitvi vnosa dušikovih odpadkov v okolje, in sicer s pomočjo zanesljivih infrardečih analiz urina. Izsledki bodo omogočili tehnično svetovanje, prilagojeno za zagotavljanje učinkovite in uravnotežene krme, s čimer se bodo optimizirale prebavne funkcije prežvekovalcev in proizvodnja mleka,
- posebna podpora živinorejcem z ukrepi, namenjenimi oblikovanju preprostega postopka spremljanja, ki bo omogočil skrajšanje trajanja gojenja mladih krav na dve leti (glej referenčno razpredelnico), določanju vsebnosti omega 3 maščob v mleku v skladu s postopkom z uporabo infrardečih meritev in njihovega referenčnega sistema ter optimizaciji upravljanja pašnikov z namenom znižanja stroškov proizvodnje mleka (usposabljanja živinorejcev na travnikih, ti pa naj bi nato dobre prakse prenesli na druge živinorejce).

Predlagane storitve bodo omejene na:

- kmetijska gospodarstva, ki niso večja od MSP, kot jih določa pravo Skupnosti (glej Prilogo I k Uredbi Komisije (ES) št. 800/2008 z dne 6. avgusta 2008,
- kmetijska gospodarstva, ki so aktivna v primarni proizvodnji kmetijskih proizvodov,
- kmetijska gospodarstva, ki niso podjetja v težavah v smislu smernic Skupnosti o državnih pomočeh za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah (glej v UL C 244, 1.10.2004).

**Zadevni gospodarski sektorji:** Kmetijska podjetja v departmaju (mala in srednje velika kmetijska podjetja).

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Monsieur le Président du Conseil général de l'Ain  
 Direction de l'aménagement du territoire et de l'économie  
 45 avenue Alsace-Lorraine  
 01000 Bourg en Bresse  
 FRANCE

**Spletni naslov:**

<http://www.ain.fr>

[http://www.ain.fr/jcms/int\\_50667/formulaires](http://www.ain.fr/jcms/int_50667/formulaires)

[http://www.ain.fr/upload/docs/application/msword/2010-07/b\\_ain\\_bue\\_a.t.\\_ameliorperf\\_b2.doc](http://www.ain.fr/upload/docs/application/msword/2010-07/b_ain_bue_a.t._ameliorperf_b2.doc)

**Drugi podatki:** —

**Št. pomoči:** XA 210/10

**Država članica:** Italija

**Regija:** Ozemlje celotne države

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Concessione di un contributo per la partecipazione del giovane imprenditore agricolo (o di un proprio collaboratore) a forum per lo scambio di conoscenze tra imprese, a concorsi, mostre e fiere.

**Pravna podlaga:**

Legge 15 dicembre 1998, n. 441, recante «Norme per la diffusione e la valorizzazione dell'imprenditoria in agricoltura».

Legge 27 dicembre 2006, n. 296 (legge finanziaria 2007), articolo 1, comma 1068 e comma 1074.

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** Skupni načrtovani izdatki znašajo 400 000,00 EUR.

**Največja intenzivnost pomoči:** 100 % upravičenih stroškov

**Datum začetka izvajanja:** Od datuma objave identifikacijske številke zahtevka za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata Evropske komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Pomoč se dodeljuje do 31. decembra 2013.

**Cilj pomoči:** Spodbuditi kmete in delavce na kmetijskih gospodarstvih, da se udeležijo forumov za izmenjavo znanj med podjetji, na natečajih, razstavah in sejmih v skladu s členom 15(2)(d) Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državnih pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001 (UL L 358, 16.12.2006, str. 3).

**Zadevni gospodarski sektorji:** Mladi kmetje

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali  
 Dipartimento delle politiche competitive del mondo rurale e della qualità  
 Direzione generale della competitività per lo sviluppo rurale  
 Via XX Settembre 20  
 00187 Roma RM  
 ITALIA

**Spletni naslov:**

<http://www.politicheagricole.gov.it/SviluppoRurale/GiovaniAgricoltura/default.htm>

**Drugi podatki:** —

## V

(Objave)

## UPRAVNI POSTOPKI

## SVET

## JAVNI RAZPIS

**Evropsko sodelovanje na področju znanosti in tehnologije (COST)**

(2011/C 37/09)

COST omogoča povezovanje raziskovalcev in strokovnjakov v različnih državah, ki se ukvarjajo s posebnimi temami. COST NE financira samih raziskav, ampak podpira dejavnosti mreženja, kot so sestanki, konference, kratkoročne znanstvene izmenjave in dejavnosti ozaveščanja in povezovanja. Trenutno podpira več kot 280 znanstvenih mrež (projektov).

COST vabi k predložitvi predlogov projektov, ki bodo prispevali k znanstvenemu, tehnološkemu, gospodarskemu, kulturnemu ali družbenemu razvoju Evrope. Še posebno so dobrodošli predlogi projektov, ki igrajo vlogo predhodnikov za druge evropske programe in/ali jih predložijo raziskovalci na začetku poklicne poti.

Razvijanje močnejših povezav med evropskimi raziskovalci je ključnega pomena za oblikovanje evropskega raziskovalnega prostora (ERP). COST spodbuja nove, inovativne, interdisciplinarne in široke raziskovalne mreže v Evropi. Dejavnosti COST izvajajo raziskovalne skupine z namenom, da bi okrepili temelje za razvoj znanstvene odličnosti v Evropi.

COST deluje na devetih širših področjih (biomedicina in molekularne bioznanosti; kemija ter molekularne znanosti in tehnologije; znanost zemeljskega sistema in okoljsko ravnanje; hrana in kmetijstvo; gozdovi, njihovi proizvodi in storitve; posamezniki, družbe, kulture in zdravje; informacijske in komunikacijske tehnologije; snovi, fizika in nanoznanosti; prevoz in razvoj mest). Na spletni strani <http://www.cost.eu> je pojasnjeno, kaj naj bi pokrivala posamezna področja.

Vlagatelji naj svojo temo umestijo v eno izmed omenjenih področij. Interdisciplinarni predlogi, ki jih ni mogoče uvrstiti zgolj v eno samo področje, so še posebej dobrodošli in bodo ocenjeni ločeno.

V predloge projektov naj bodo vključeni raziskovalci iz najmanj petih držav COST. Pričakovati je mogoče finančno podporo v obsegu 100 000 EUR na leto, običajno za obdobje 4 let, kar bo odvisno od proračuna, ki bo na voljo.

Ocenjevanje predlogov projektov bo potekalo v dveh stopnjah. V preliminarnih predlogih projektov (največ 1 500 besed/3 strani), ki se predložijo prek spletne predloge na <http://www.cost.eu/opencall>, mora biti na kratko predstavljen predlog projekta in njegov predvideni učinek. Predlogi projektov, ki ne ustrezajo merilom COST o izpolnjevanju pogojev (npr. zahteve za financiranje raziskav), bodo izključeni. Predloge projektov, ki izpolnjujejo pogoje, bodo ocenili ustrezni odbori s posameznih področij v skladu z merili, objavljenimi na spletni strani <http://www.cost.eu>. Vlagatelji izbranih preliminarnih predlogov projektov bodo povabljeni k predložitvi končnih predlogov projektov. Končni predlogi projektov bodo strokovno pregledani

v skladu z merili presoje, ki so na voljo na spletni strani <http://www.cost.eu/opencall>. Odločitev bo predvidoma sprejeta v šestih mesecih po roku za prijavo, projekti pa naj bi stekli v naslednjih treh mesecih.

Rok za prijavo preliminarnih predlogov projektov je 25. marec 2011 do 17.00 po bruseljskem času. Največ 80 končnih predlogov bo prišlo v končni izbor, v katerem bo izbranih največ 30 novih projektov, kar je odvisno od proračuna, ki bo na voljo. Do 13. maja 2011 bo objavljen poziv k predložitvi končnih predlogov projektov, in sicer najkasneje do 29. julija 2011, odločitve pa je mogoče pričakovati decembra 2011. Naslednji rok za prijavo je predviden 30. septembra 2011.

Vlagatelji se lahko za informacije in navodila obrnejo na svoje nacionalne koordinatorje COST (NKC) – glej <http://www.cost.eu/cnc>

Predloge projektov je treba predložiti na uradni spletni strani Urada COST.

COST za svoje usklajevalne dejavnosti prejema finančno podporo iz okvirnega programa EU za raziskave in tehnološki razvoj. Urad COST, ki ga je ustanovila Evropska znanstvena fundacija (ESF) in ki deluje kot izvajalec za COST, zagotavlja in upravlja administrativni, znanstveni in tehnični sekretariat za COST ter njegove področne odbore in projekte.

---

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Predhodna priglasitev koncentracije****(Zadeva COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski in Rhein Papier)****(Besedilo velja za EGP)**

(2011/C 37/10)

1. Komisija je 28. januarja 2011 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje UPM Kymmene Corporation („UPM“, Finska) z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah izključni nadzor nad podjetjema Mylykoski Corporation („Mylykoski“, Finska) in Rhein Papier GmbH („Rhein“ „Papier“, Nemčija).
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
  - za UPM in Mylykoski: razvoj, proizvodnja in trženje papirnih izdelkov,
  - za Rhein Papier: proizvodnja papirnih izdelkov.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski in Rhein Papier na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

## DRUGI AKTI

## EVROPSKA KOMISIJA

**Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila**

(2011/C 37/11)

V skladu s členom 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 <sup>(1)</sup> je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

## ENOTNI DOKUMENT

**UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006****„金乡大蒜“ (JINXIANG DA SUAN)****ES št.: CN-PGI-0005-0622-16.07.2007****ZGO ( X ) ZOP ( )****1. Ime:**

„金乡大蒜“ (Jinxiang Da Suan)

**2. Država članica ali tretja država:**

Kitajska

**3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila:****3.1 Vrsta proizvoda:**

Skupina 1.6: Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani

**3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz točke 1:**

Jinxiang Da Suan je vrsta lokalnega belega česna, ki se sadi v okrožju Jinxing, zanj pa so značilni svetlo bela koža, pravilna sploščena oblika, od 8 do 11 strokov v zunanji plasti, blago pekoč okus, premer od 5 do 7 cm in teža od 40 do 80 g.

**3.3 Surovine:**

—

**3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):**

—

**3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:****3.5.1 Priprava prsti**

Najprej se prst zorje 20–25 cm globoko, tako da se zagotovijo ustrezna globina, fina prst, prepustnost, trdnost in ravna površina, nato pa se pripravi brazda, široka 150–400 cm, ki jo na robu omejuje poševen rob, visok 10–30 cm in širok 25–40 cm.

<sup>(1)</sup> UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

### 3.5.2 Izbira in obdelava semenskih glavic

Za semenske glavice se lahko izberejo samo glavice pravilne barve, ki ne tehtajo manj kot 5 g in nimajo prekrivajočih se strokov, glavice pa morajo biti brez gnilobe, škodljivcev, ureznin in bolezní ter ne smejo kaliti; semenske glavice se postavijo na sonce 2–3 dni pred sajenjem.

### 3.5.3 Sajenje semenskih glavic

Obdobje sajenja je med 8. in 15. oktobrom. Na hektar ni dovoljeno posaditi več kot 350 000 semenskih glavic. Semenske glavice se po sajenju prekrije z 1–1,5 cm debelo prstjo.

### 3.5.4 Urejanje polja

#### 3.5.4.1 Gnojenje

Količina organskega komposta, ki se uporabi na polju, ne sme biti manjša od 67 500 kg/ha.

#### 3.5.4.2 Prekrivanje s plastično folijo

Po sejanju se brazde prekrijejo s plastično folijo, kmet pa mora folijo predreti, ko je brst 1–2 cm nad tlemi.

#### 3.5.4.3 Namakanje

Semenske glavice se lahko zaliva v določenem času med obdobjem rasti v naslednjem letu. To obdobje vključuje pozni marec, ko iz čebulic požene kalček, pozni april, ko začne rasti steblo, in zgodnji maj, ko se začnejo oblikovati čebulice po pobiranju stebel.

### 3.5.5 Pobiranje in skladiščenje

Česen se pobere sredi maja, ko začnejo listi na spodnjem delu stebela veneti, ko na zgornjem delu stebela ostanejo zeleni samo še 2–4 listi in ko steblo postane mehko. Pobran česen se konzervira z zmrzovanjem pri temperaturi od –2 °C do približno –4 °C med 10. in 30. julijem. Čas skladiščenja ne sme biti daljši od 300 dni.

### 3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itd.:

Razvrščanje – odrezovanje vrha – lupljenje – rezanje stebela – preverjanje kakovosti polproizvoda – tehtanje – pakiranje – tiskanje delovne kode – preverjanje kakovosti končnega proizvoda mora potekati na določenem območju.

Česen Jinxiang se pakira v zaščitene razgradljive kartonske škatle ali razgradljive mreže skupaj s kartonskimi škatlami. Za pakiranje so glavice razdeljene po velikosti v razrede 4,5–5 cm, 5–5,5 cm, 6–6,5 cm in 6,5 cm in večje; teža pakiranja je lahko 5 kg, 10 kg, 13 kg ali 20 kg.

Česen za izvoz se pakira v škatle iz valovite lepenke z merami 40 × 30 × 20 cm ali 38 × 27 × 21 cm.

### 3.7 Posebna pravila za označevanje:

Dodeljena oznaka ZGO mora biti prikazana na embalaži za prodajo skupaj z imenom regije, kjer se česen prideluje (Jinxiang County, Shandong Province), imenom proizvoda (česen Jinxiang), navedbo embalaže, navedbo velikosti, številko odobritve proizvajalca, blagovno znamko proizvajalca, bruto težo, neto težo, datumom proizvodnje in rokom trajanja.

## 4. Jedrnata opredelitev geografskega območja:

Posebno območje izvora česna Jinxiang Da Suan vključuje naslednja mesta: Jinxiang, Gaohe, Puji, Huji, Yangshan, Yushan, Mamiao, Jishu, Xinglong, Wangpi, Huayu, Sima in Xiaoyun, ki skupaj pokrivajo 885 kvadratnih kilometrov veliko območje.

Opređeljeno območje je omejeno glede na pedološke razmere. Značilnosti prsti na kraju izvora so naslednje:

1. vrhnja plast prsti je fluvialnega izvora in lahko ali srednje ilovnata;
2. prst na obdelovalni zemlji do 20 cm globine ima vrednost pH 7,0–8,0;
3. vsebnost organskih snovi v prsti ne sme biti manjša od 1,2 %.

## 5. **Povezava z geografskim območjem:**

### 5.1 *Posebnost geografskega območja:*

Za območje, kjer raste česen Jinxiang, sta značilni predvsem dve reliefni obliki, rahlo nagnjen in postopoma nagnjen teren, tam pa lahko najdemo tudi nekaj nižin. Prst na območju je fluvialnega izvora in je del aluvialne ravnine Rumene reke. Okrožje Jinxiang ima dobro okolje za kmetijsko pridelavo in kakovost zraka, prsti in vode je v skladu s standardom NY/T744-2003 o zahtevah v zvezi z neokoljskim onesnaževanjem za proizvodnjo hrane.

### 5.2 *Posebnost proizvoda:*

Glavica česna Jinxiang Da Suan je velika; njen premer znaša 5–7 cm in teža 40–80 g, v zunanji plasti pa ima 8–11 strokov. Česen pravilne sploščene oblike je svetlo bel, njegov okus pa je blago pekoč. Vsebnost celuloze ne presega 0,7 %, skupna vsebnost žvepla ni manjša od 0,9 % in vsebnost vode ni manjša od 60 %.

### 5.3 *Vzročna zveza med geografskim območjem in posebna kakovost, sloves ali druge značilnosti proizvoda:*

#### 5.3.1 *Značilnosti prsti*

Glavna vrsta obdelovalne zemlje v okrožju Jinxiang je fluvialnega izvora. Tekstura vrhnje plasti prsti je lahko in srednje ilovnata, zanjo pa so značilni rahla prst, dobra prepustnost, dobro zadrževanje vode in komposta ter visoka vsebnost organskih snovi. Zaradi omenjenih značilnosti je prst primerna za pridelovanje poljščin s plitvim koreninskim sistemom, kot npr. česna, ki se lahko dobro razvije in zraste v pravilno obliko v takšni prsti.

#### 5.3.2 *Podnebne značilnosti*

Okrožje Jinxiang je v zmerno toplem pasu s polvlažnim in polsuhim celinskim monsunskim podnebjem. Za podnebje so značilni štirje letni časi z dovolj sonca, pri čemer so zime suhe in mrzle, poletja vroča in deževna, jeseni jasne in hladne, pomladi pa vetrovne. Za česen je bistveno obdobje rasti od marca do maja, ko se lahko dnevna temperatura spremeni za 11–15 °C. Še posebej maja je povprečna temperatura nad 20 °C, dan traja v povprečju 8,4 ure, stopnja sončnega obsevanja je nad 60 %, sončno obsevanje pa lahko v povprečju v obdobju največjega obsevanja doseže 14,88 kcal/cm<sup>2</sup>.

Od 10. decembra do 10. februarja naslednjega leta je povprečna temperatura okoli 0,4 °C, najnižja temperatura pa je višja od –7 °C, kar omogoča, da česen varno preživi zimo. Poleg tega je daljši čas vernalizacije ugoden za tvorjenje več strokov v česnu.

#### 5.3.3 *Človeški dejavnik*

V okrožju Jinxiang ima gojenje česna dolgo zgodovino. V letopisih okrožja je zapisano, da se je beli česen Jinxiang sadil od začetka vzhodne dinastije Han, torej pred 2000 leti. Območje gojenja česna je na začetku zadnjega stoletja obsegalo okoli 200 hektarjev, v sredini zadnjega stoletja od 330 do 700 hektarjev in 40 000 hektarjev v tem stoletju.

Na podlagi bogatih izkušenj pri sajenju česna, sušenju na zraku in predelavi, ki so bile zbrane skozi vsa leta, je bil ustvarjen napreden koncept sajenja česna, ki zahteva izbiro najkakovostnejših semen-skih glav, plitvo sajenje, gnojenje prsti pred sajenjem, pogosto namakanje in zgodnje pobiranje glede na vreme. Da bi česen obdržal prvotno svetlo belo barvo, se za sušenje uporabljajo pladnji iz bambusa, ki zagotovijo, da se česen v celoti in enakomerno posuši. Poleg tega je bil izumljen nož v obliki loka, da bi se izboljšala kakovost česna med predelavo.



#### 5.3.4 Sloves proizvoda

Jinxiang Da Suan je na prvem kitajskem kmetijskem sejmu leta 1992 prejel srebrno medaljo, ki je najvišja nagrada za kitajski beli česen do sedaj, prejel pa je tudi certifikat razreda „A“ za zeleno hrano, ki ga je leta 1996 podelilo ministrstvo za kmetijstvo. Proizvodno osnovo za pridelavo česna, veliko 20 000 hektarjev, v okrožju Jinxiang je ministrstvo za kmetijstvo določilo za „nacionalno standardno proizvodno osnovo za izvor zelene hrane“, trg za trgovanje s česnom Jinxiang pa je bil leta 2006 poimenovan „osrednji trg svežih kmetijskih proizvodov za prodajo na debelo, ki ga je določilo ministrstvo za kmetijstvo“. Dvajset uvoznih in izvoznih podjetij iz okrožja je pridobilo evropski/svetovni certifikat GAP za svojo proizvodno osnovo, veliko 700 hektarjev. Letna pridelana količina česna na 40 000 hektarjih, ki znaša 700 000 ton, je pomenila približno četrtno skupne pridelave česna na Kitajskem.

#### Sklic na objavo specifikacije:

—

\_\_\_\_\_

**Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila**

(2011/C 37/12)

V skladu s členom 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 <sup>(1)</sup> je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo. Izjave o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih od dneva te objave.

ENOTNI DOKUMENT

**UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**

**„COPPA DI PARMA“**

**ES št.: IT-PGI-0005-0602-04.05.2007**

**ZGO ( X ) ZOP ( )**

**1. Ime:**

„Coppa di Parma“

**2. Država članica ali tretja država:**

Italija

**3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila:**

**3.1 Vrsta proizvoda:**

Skupina 1.2 Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)

**3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz točke 1:**

Ob dajanju proizvoda z ZGO „Coppa di Parma“ v promet ima ta valjasto, nesploščeno obliko. Dolžina proizvoda je med 25 in 40 cm, teža pa mora biti najmanj 1,3 kg. Ob prerezu mora biti rezina brez rumenih mastnih delov in mehkih delov, ki so znak slabega zorenja, ter brez plesni. Proizvod z ZGO „Coppa di Parma“ ima poleg tega naslednje značilnosti:

Organoleptične značilnosti: okus, značilen za mesni proizvod, z zadostno proteolitično degradacijo na pustem mesu in lipolitično degradacijo na mastnem delu, ki je posledica dobrega zorenja, brez neobičajnega okusa po fenolu, ribji moki ali čem drugem, ustrezna raven okusa, prijeten vonj, značilen za proizvod, ki nastane z vbodom konjske koščice v mastne dele poleg glavne vene in ne v pusto meso, srednja čvrstost ob dotiku in prerezu, enostavno odstranljiv ovoj, brez mehke strukture ali površinske patine, homogenost med notranjimi in zunanji deli, ki je znak postopnega sušenja in zorenja, barva rezine je brez lis in enakomerna, pusto meso je rdeče, mastni del pa pretežno rožnat. Coppa di Parma je proizvod, ki mora zoreti najmanj 60 dni.

Kemijske in kemijsko-fizikalne značilnosti:

Sol < 5 %

Skupna vsebnost beljakovin: najmanj 22 %

Razmerje med vodo in beljakovinami: največ 2,00

pH > 5,7

<sup>(1)</sup> UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

Mikrobiološki parametri:

Skupna vsebnost enterobakterij cfu/g < 10

E. coli cfu/g < 10

Staphylococcus aureus cfu/g < 100

Za pripravo proizvoda „Coppa di Parma“ se uporabljajo sestavine: sol (od 2,6 do 3,5 %), naravne arome in/ali poper in/ali druge morebitne začimbe. Uporabijo se lahko tudi te sestavine: vino, dekstroza in/ali fruktoza in/ali saharoza v skladu z zakonskimi določbami, starter kulture z dodanimi kvasovkami v skladu z dobrimi običaji, natrijev/kalijev nitrit, natrijev/kalijev nitrat, askorbinska kislina in njena sol v skladu z zakonskimi določbami.

### 3.3 Surovine (samo za predelane proizvode):

Za izdelavo proizvoda „Coppa di Parma“ je treba v skladu s tradicijo nujno uporabiti meso italijanskega težkega prašiča. Ta prašič, značilen za srednjo in severno Italijo, ima namreč posebne genetske značilnosti, njegova reja pa poteka najmanj devet mesecev v posebnih razmerah, v katerih lahko pridobi veliko težo, meso pa visoko vsebnost medmišične maščobe in encimov, zlasti katepsina, temeljnih za zorenje proizvoda „Coppa di Parma“.

Proizvod z ZGO „Coppa di Parma“ se pridobiva iz prašičjega mesa, kakor je opisano spodaj:

- Dovoljene so čistokrvne živali ali živali, ki izvirajo iz osnovnih tradicionalnih pasem Large White in Landrace, ter izboljšane vrste, kakor so vpisane v italijanskem genealoškem registru.
- Dovoljene so tudi živali, ki izvirajo iz pasme Duroc, ter izboljšane vrste, kakor so vpisane v italijanskem genealoškem registru.
- Dovoljene so tudi živali drugih vrst, križanci in mešanci, pod pogojem, da izhajajo iz sistemov izbora ali križanja, katerih namen je združljiv z italijanskim genealoškim registrom za proizvodnjo italijanskega težkega prašiča.
- V skladu s tradicijo so vsekakor izključene živali z antitetičnimi značilnostmi, zlasti v zvezi z občutljivostjo na stres (PSS), ki jih je odslej mogoče tudi objektivno izmeriti na živalih po zakolu in na sušenih proizvodih.
- Vsekakor so izključene čistokrvne živali pasem Landrace Belga, Hampshire, Pietrain, Duroc in Spotted Poland.
- Uporabljene genetske vrste morajo zagotoviti pridobitev velike teže in dobrega donosa ter vsekakor povprečno težo (živo težo) 160 kg plus ali minus 10 % na serijo.
- Minimalna starost ob zakolu je devet mesecev.
- Uporaba merjaščevega ali svinjskega mesa je prepovedana.
- Prašiči morajo biti zaklani v odličnem zdravstvenem stanju in povsem izkrvavljeni.

Kosi mesa, uporabljeni pri izdelavi proizvoda z ZGO „Coppa di Parma“, so sestavni del mišičnine vratu, pritrjene na vratna vretenca in delno na prsna (mišična masa v žlebu, ki ga tvorijo trnasti izrastki, vretenčna telesa in prečni izrastki).

Uporabljeno meso se ne sme zamrzovati.

### 3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):

Pri uporabi in sestavi krmnega obroka je treba upoštevati natančna pravila. Krmljenje prašičev poteka v dveh fazah in temelji predvsem na žitnih proizvodih ter stranskih proizvodih sirsarske dejavnosti. Krma na žitni osnovi se živalim po možnosti daje v tekoči obliki (kot pomije ali otrobova mešanica) in je v skladu s tradicijo mešana s sirotko. V zadevnem primeru je krma sestavljena, kakor sledi:

- Do 80 kg žive teže: uporabljata se lahko krma, določena za naslednjo fazo pitanja, in krma, naštetá spodaj, v padajočem vrstnem redu uporabe. Moka iz sojinega ekstrakta, silirana kuruza, zдроб iz koruznega glutena in/ali krma iz koruznega glutena, razkoščičeni rožiči, destilacijske usedline, lipidi s tališčem nad 36 °C, ribja moka, beljakovinski lizati, pinjenec. Suhe snovi (s. s.) iz žitaric mora biti za najmanj 45 % vseh snovi.
- Faza pitanja: dovoljena krma, navedena v padajočem vrstnem redu uporabe, lahko vsebuje: kuruza, kašo iz koruznih zrn in/ali storžev, sirek, ječmen, pšenico, tritikalo, oves, manj pomembna žita, otrobe in druge stranske proizvode pri predelavi pšenice, dehidriran krompir, stisnjeno in silirano pulpo pese, moko iz sojinega ekstrakta, sojino moko, manioko, melaso, moko iz kokosovega ekstrakta, moko iz ekstrakta koruznih kalčkov, grah in/ali druge stročnice, suho pulpo pese, lanene pogače, tropine iz jabolk in hrušk, kože grozdja ali paradižnika kot sredstvo za pospeševanje prehodnosti črevesja, dehidrirano moko lucerne, pivski kvas in/ali torulo, lipide s tališčem nad 40 °C, sirotko, pinjenec. Med fazo pitanja mora biti suhe snovi iz žitaric za najmanj 55 % vseh snovi.

### 3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:

Spodaj naštetí proizvodni postopki proizvoda „Coppa di Parma“ morajo potekati na opredeljenem geografskem območju:

- Priprava kosa za izdelavo proizvoda.
- Ročno in mehansko soljenje, ki lahko traja od 6 in do 14 dni.
- Polnjenje z naravnim ovojem za proizvod, namenjen prodaji v kosu in rezinah, ali z rekonstruiranim naravnim ovojem, pri katerem se nato tudi združi več anatomskih kosov, za proizvod, namenjen trženju v rezinah.
- Vežanje bodisi z vrstico za proizvod, namenjen prodaji v celem kosu in rezinah, bodisi z elastično mrežico za proizvod, namenjen trženju v rezinah.
- Parjenje, ki traja med 8 in 10 ur.
- Sušenje, ki skupaj traja najmanj 15 dni.
- Zorenje, ki traja med 60 in 90 dni, odvisno od teže vratovine.

### 3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itd.:

Proizvod z ZGO „Coppa di Parma“ se lahko nareže in pakira izključno v obratih, ki so na opredeljenem proizvodnem območju iz točke 4 v nadaljevanju, pod nadzorom pristojnega organa v skladu s podrobnimi pravili iz nadzornega načrta.

Proizvod z ZGO „Coppa di Parma“, ki se trži v kosu, lahko nareže samo trgovec na drobno na rezalni deski v trgovini in v navzočnosti končnega potrošnika.

Zaradi občutljivosti proizvoda, ki ima veliko nenasičenih maščob in malo konzervansov, in zaradi morebitne škode pri rezanju in pakiranju mora namreč navedena postopka opraviti osebe s posebnim znanjem o proizvodu. Zlasti je nujno, da je rezina kar najmanj časa v stiku z zrakom, da ne bi postala rjava.

### 3.7 Posebna pravila za označevanje:

Proizvod z ZGO „Coppa di Parma“ se lahko trži: v kosu, samo z etiketo, v rezinah, v vakuumski embalaži ali spremenjeni atmosferi.

Ime „Coppa di Parma“, ki mu sledita navedba „Indicazione Geografica Protetta“ ali kratica „ZGO“ (prevedena v jezik države, v kateri se proizvod trži), mora biti na etiketi prikazano z različnimi in neizbrisljivimi črkami, ki se jasno razlikujejo od vsake druge navedbe na njej, slediti pa mu morata grafični znak Skupnosti in znak podjetja.

## 4. Kratka opredelitev geografskega območja:

Proizvodno območje proizvoda z ZGO „Coppa di Parma“ zajema celotno upravno ozemlje pokrajin Parma, Modena, Reggio Emilia, Mantova, Pavia in občine vzdolž pasu reke Pad, ki so del upravnega ozemlja teh pokrajin:

- Lodi, Senna Lodigiano, Ospedaletto Lodigiano, Orio Litta, Livraga, Borghetto Lodigiano, Brembio, Segugnago, Somaglia, Casalpusterlengo, Cotogno, Gardamiglio, San Rocco al Porto, San Fiorano, S. Stefano Lodigiano, Cavacurta, Maleo, Corno Giovine, Corno Vecchio, Maccastorna, Meleti, Castelnuovo B. D'Adda, Caselle Landi;
- Milano: San Colombano al Lambro;
- Cremona: Pizzighettone, Crotta d'Adda, Spinadesco, Acquanegra Cremonese, Sesto ed Uniti, Cremona, Gerre de Caprioli, Stagno Lombardo, Pieve d'Olm, San Daniele Po, Motta Baluffi, Torricella del Pizzo, Gussola, Casalmaggiore, Martignana Po, Rivarolo del Re, Scandolara Bovara, Casteldidone, Solarolo Rainerio, S. Giovanni in Croce, San Martino del Lago, Cingia de' Botti, Cella Dati, Tornata, Calvatone, Piadina, Voltino, Derovere, Ca' d'Andrea, Sospiro, Bonemerse, Malagnino, Pieve S. Giacomo, Torre de' Picenardi, Drizzona, Isola Dovarese.

Z geografskega vidika so za proizvodno območje značilna hribovita območja, ki se spuščajo proti nižini in se razprostirajo do severnega rečnega pasu Pada.

## 5. Povezanost z geografskim območjem:

### 5.1 Posebnosti geografskega območja:

Za proizvodno območje proizvoda z ZGO „Coppa di Parma“ so značilni hribovita in obenem nižinska območja ter jezera in rudniki soli. V parmskem hribovju je bilo vedno mogoče združiti tehnike, ki se uporabljajo v nižinah, in sol z območja Salsomaggiore. Zaradi navedenih rudnikov soli je bila namreč od XIV. stoletja s soljenjem in obdelavo prašičjega mesa mogoča izdelava proizvodov, priznanih doma in po svetu. Proizvod „Coppa di Parma“ spada prav v ta okvir zaradi usposabljanja regionalnega osebja, specializiranega za to izdelavo, ki je stoletja prispevalo k prenosu recepta prek meja pokrajine Parma, tako da ga je razširilo tudi v druge pokrajine, navedene v točki 4.

### 5.2 Posebnost proizvoda:

Proizvod z ZGO „Coppa di Parma“ se od drugih proizvodov iz svojega tržnega razreda razlikuje po značilnem in polnem okusu, srednji čvrstosti, homogenosti, nizki vsebnosti maščobe in enakomerni barvi, ki je v pustem mesu rdeča in v mastnem delu rožnata.

Drugi posebni značilnosti proizvoda „Coppa di Parma“, zaradi katerih se ta razlikuje od drugih podobnih proizvodov s sosednjih območij, sta mehkost rezine in majhna količina začimb, uporabljenih med maceracijo. Te značilnosti je mogoče razložiti s kratkostjo zorenja in neobstojem podrobnih predpisov o uporabi začimb, zaradi katerih lahko proizvod „Coppa di Parma“ ohrani okus in vonj, značilna za prašičje meso, ter posebno mehko rezino.

5.3 Vzročna zveza med geografskim območjem in kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (za ZOP) ali posebno kakovostjo, slovesom ali drugo značilnostjo proizvoda (za ZGO):

O slovesu proizvoda z ZGO „Coppa di Parma“ priča obsežna bibliografija, ki se nanaša na proizvod in vsebuje z njim povezane navedbe.

Že na koncu XVII. stoletja je mogoče zaslediti sklicevanja na proizvod „Coppa di Parma“ z navedbami, kakor so „bondiola“ ali „salame investito“, kar pomeni „nadet v klobaso“. Na začetku XVIII. stoletja je proizvod „Coppa di Parma“ omenjen v spominih popotnikov kot krajevno značilen proizvod. V nekem inventarju iz leta 1723 je zapisano, da je za vključitev v združenje „lardaroli“ treba imeti predpisano število proizvodov „salame“ in „bondiola“. Na proizvod „Coppa di Parma“ se nanašata tudi ocena predstavnikov združenja „lardaroli“ (1750) in oklic z dne 21. aprila 1764. Iz istega obdobja so tudi pogodbe, ki so jih sklenili dvorni upravitelji za dobavo hrane in dvorne kuhinje. Na voljo so zanesljive navedbe o uživanju proizvodov „coppa“ in „bondiola“ na dvoru vojvode dona Ferdinanda Borboneja. V dokumentih iz XIX. stoletja so zabeležene količine proizvoda „coppa“, prodanega na regionalnih tržnicah. Leta 1940 je bilo iz pokrajine Parma izvoženih približno 200 kosov proizvoda „coppa“.

Proizvod z ZGO „Coppa di Parma“ ima posebne značilnosti zaradi številnih precej jasnih povezav z okoljem, razumljenim v širšem smislu, ki vključuje geografske naravne in človeške dejavnike, povezane s prašičem, tehnikami priprave, okolji zorenja in zlasti njihovimi medsebojnimi vplivi. Za izdelavo proizvoda z ZGO „Coppa di Parma“ je od začetka do današnjih dni značilna neprekinjena tradicija. Industrializacija izdelave proizvoda ZGO „Coppa di Parma“ je potekala prek faze obrti, ki je omogočila ohranitev tradicionalnih značilnosti proizvoda. Podnebje in okoljske značilnosti (temperatura in vlaga) so značilne za območje Padske nižine, zibelke proizvoda z ZGO „Coppa di Parma“. Območje porekla surovin in proizvodno območje ustrežata temu, ki je bilo sčasoma opredeljeno in zaščiteno ob upoštevanju tradicije, zaradi katere je proizvod zaslovel.

Proizvod „Coppa di Parma“ se uvršča med najpogostejše vrste nasoljenega mesa na geografskem območju in je vedno na seznamu proizvodov, ponujenih kupcem v glavnih delikatesah na geografskem območju. Proizvajalci proizvoda „Coppa di Parma“ pri oglaševanju ponavadi poudarjajo mehkost rezin vratovine, ki morajo biti ob prerezu mehke in nikoli suhe, kar dokazuje kratko zorenje, proizvodu pa daje značilen vonj. Proizvod „Coppa di Parma“ se zaradi mehкости mesa uporablja kot sestavina oljnih pogač in nadevanih pic, o čemer pričajo nekateri recepti, ki se izrecno in jasno nanašajo na to označbo. Poleg tega je pomembno tudi navesti, da je proizvod „Coppa di Parma“ vedno na vidnem mestu na stojnicah proizvajalcev, ki se udeležujejo glavnih lokalnih kmetijsko-živilskih sejmov.

**Sklic na objavo specifikacije:**

(člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006)

Ta uprava je sprožila nacionalni postopek ugovora z objavo vloge za priznanje zaščitene geografske označbe „Coppa di Parma“ v Uradnem listu Italijanske republike.

Celotno besedilo proizvodne specifikacije je na voljo:

— na spletni strani: [http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search\\_Documenti\\_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg](http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg)

ali

— neposredno na strani ministrstva za kmetijstvo in gozdarstvo (<http://www.politicheagricole.it>): v razdelku „Prodotti di Qualità“ (na levi strani zaslona) in nato „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“.

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

**Evropska komisija**

2011/C 37/10	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski in Rhein Papier) <sup>(1)</sup> ...	19
--------------	---	----

## DRUGI AKTI

**Evropska komisija**

2011/C 37/11	Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila .....	20
2011/C 37/12	Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila .....	24



---

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## Cena naročnine 2011 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

## Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

